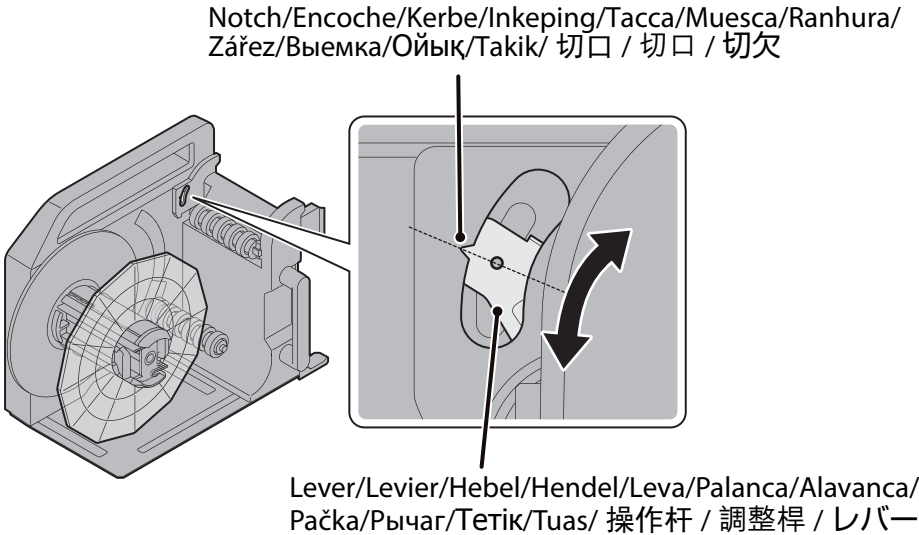




CAUTION / ATTENTION / ACHTUNG / WAARSCHUWING /ATTENZIONE / PRECAUCIÓN /
ATENÇÃO / UPOZORNĚNÍ / Внимание! / Назар аударыңыз / Perhatian / 注意 / 注意 / 注意

Carefully read the following cautions in order to prevent the printing quality from being negatively affected and failure to rewind./Lisez attentivement les précautions suivantes afin d'éviter d'affecter la qualité d'impression et les problèmes de rebobinage./Lesen Sie die folgenden Warnhinweise sorgfältig durch, um zu vermeiden, dass die Druckqualität negativ beeinflusst wird und Fehler beim Aufwickeln auftreten./Lees de volgende waarschuwingen aandachtig door om een negatieve beïnvloeding op de afdrukkwaliteit en storingen tijdens het oprollen te voorkomen./Leggere attentamente le seguenti precauzioni al fine di evitare un deterioramento nella qualità di stampa e il mancato riavvolgimento./Lea atentamente estas advertencias para evitar pérdidas de calidad de impresión y fallos de rebobinado./Verifique com atenção os seguintes avisos para evitar que a qualidade de impressão seja afectada e não seja possível recuar./Pozorně si přečtěte následující upozornění, aby nedošlo k negativnímu ovlivnění kvality tisku a chybě přetáčení./Внимательно прочитайте следующие предупреждения, чтобы избежать снижения качества печати и отказа перемотки./Басып шығару сапасына теріс әсер етілмеуі және кері айналмай қалуын болдырмау үшін келесі сақтық ескертулерді мұқият оқып шығыңыз./Bacalah baik-baik perhatian di bawah ini untuk mencegah kualitas cetakan terkena dampak buruk dan gagal untuk diputar balik./ 为了防止印刷质量降低或收卷失败，在使用本产品前，请详读以下注意事项。/ 為了防止列印品質降低或收捲失敗，在使用本產品前，請詳讀以下注意事項。/ 印刷品質に影響を与えたり、巻き取りに失敗したりすることを避けるため、本製品をご使用になる前に次の注意事項をよくお読みください。

1 Check the Lever Position/Vérifiez la position du levier/Überprüfen Sie die Hebelposition/Controleer de stand van de hendel/Controllare la posizione della leva/
Compruebe la posición de la palanca/Verifique a posição da alavanca/Zkontrolujte polohu páčky/Проверьте положение рычага/Тұтқаның күйін тексеріңіз/Periksa Posisi Tuas/
操作杆位置的确认 / 調整桿位置的確認 / レバー位置の確認

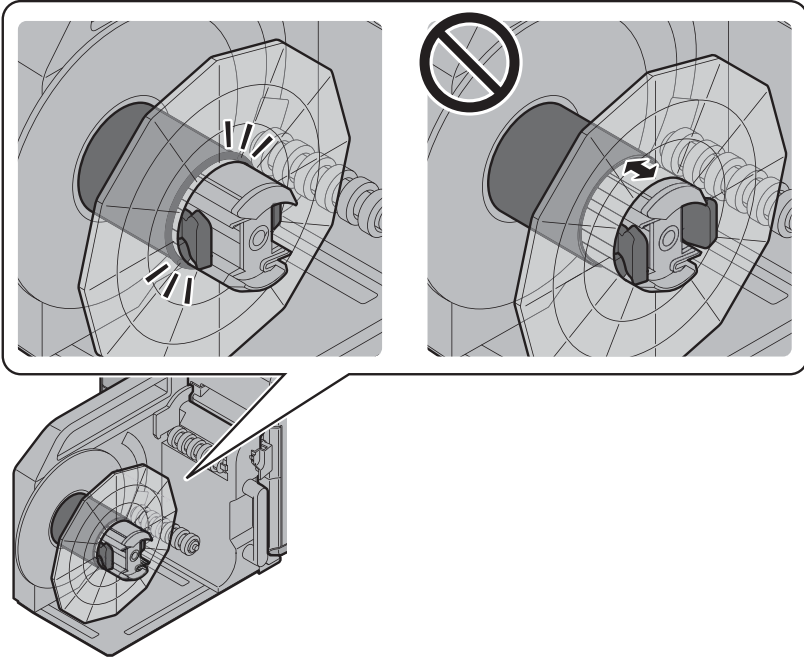
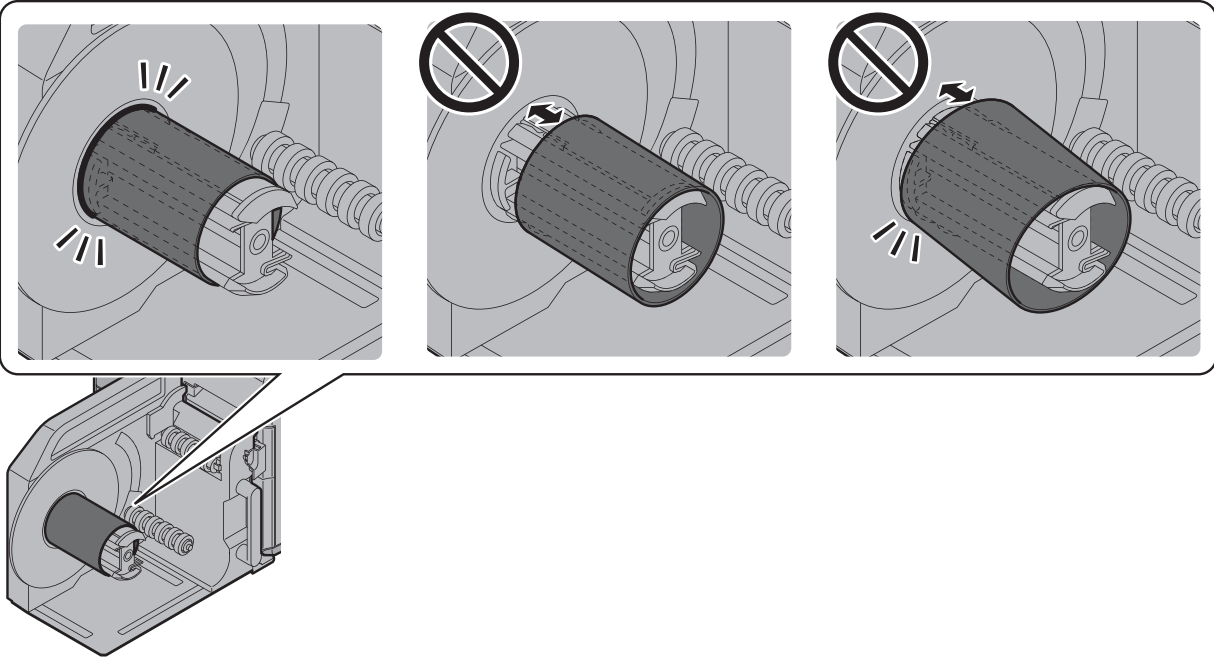


- *Figure shows the lever hole aligned with the notch.
- *La figure montre le trou du levier aligné avec l'encoche.
- *Die Abbildung zeigt das Loch des Hebels, an der Kerbe ausgerichtet.
- *In de afbeelding staat het gat van de hendel op één lijn met de inkeping.
- *La Figura mostra il foro della leva allineato alla tacca.
- *En esta imagen se aprecia que el orificio de la palanca está alineado con la muesca.
- *A Figura mostra o orifício da alavanca alinhado com a ranhura.
- *Obrázek ukazuje otvor páčky vyrovnaný se zářezem.
- *На рисунке показано отверстие для рычага, совмещенное с выемкой.
- *Суретте ойықпен тураланған тұтқа тесігі көрсетілген.
- *Gambar ini menunjukkan lubang tuas yang diselaraskan dengan takik.
- ※ 操作杆孔位置和切口部分的位置保持一致
- ※ 調整桿孔位置和切口部分的位置保持一致
- ※ レバーの穴の位置が切り欠き部分の位置と一致している状態

EN	Check that the position of the rewinder lever is as shown in the figure. If the positions of the lever hole and notch are not aligned, press and hold a ball pen or similar item with a small tip against the lever hole while moving the lever.	CS	Zkontrolujte, zda poloha páčky převýječky odpovídá obrázku. Pokud nejsou polohy otvoru páčky a zářezu vyrovnaný, přitlačte a podržte propisku nebo podobný předmět s malým hrotem proti otvoru páčky, zatímco páčkou pohybuje.
FR	Vérifiez que la position du levier de rebobinage est identique à celle de la figure. Si les positions du trou du levier et de l'encoche ne sont pas alignées, maintenez enfoncé un stylo bille ou un objet similaire avec une petite pointe contre le trou du levier tout en déplaçant le levier.	RU	Убедитесь, что положение рычага перемоточного устройства такое же, как и на рисунке. Если отверстие рычага и выемка не совпадают, прижмите к отверстию и удерживайте шариковую ручку или другой предмет с тонким концом при перемещении рычага.
DE	Überprüfen Sie, ob die Position des Hebels der Aufwickelvorrichtung der Abbildung entspricht. Wenn die Positionen von Loch und Kerbe des Hebels nicht aneinander ausgerichtet sind, halten Sie einen Kugelschreiber oder einen ähnlichen Gegenstand mit einer kleinen Spitze gegen das Loch des Hebels, während Sie den Hebel bewegen.	KK	Кері айналдығыш тұтқаның орны суретте көрсетілгендей екенін тексеріңіз. Тұтқа тесігі мен ойық орындары тураланбаған болса, қаламсапты немесе шағын ұшы бар басқа затты тұтқаны жылжытып жатқанда тұтқа тесігінің жанында ұстаңыз.
NL	Controleer dat de stand van de oproller hendel is ingesteld zoals afgebeeld in de afbeelding. Als het gat en de inkeping niet op één lijn staan, druk dan een pen, of iets soortgelijks met een smalle punt, tegen het gat terwijl u de hendel verplaatst.	ID	Periksa posisi tuas pemutar balik seperti yang ditunjukkan dalam gambar. Jika posisi lubang tuas dan takik tidak selaras, tekan dan tahan lubang tuas dengan pulpen atau benda sejenis dengan ujung kecil sambil menggerakkan tuas tersebut.
IT	Verificare che la posizione della leva della ribobinatrice sia quella mostrata in figura. Se le posizioni del foro della leva e della tacca non sono allineati, premere e tenere premuta una penna a sfera o un oggetto simile con una punta piccola contro il foro della leva mentre si sposta la leva.	SC	请确认收卷装置的操作杆位于图示位置。 操作杆孔位置和切口部分的位置如果不一致，请用笔尖等尖锐物体插入操作杆孔中并移动操作杆。
ES	Asegúrese de que la palanca del rebobinador esté en la misma posición que aparece en la imagen. Si el orificio de la palanca no está alineado con la muesca, presione el orificio con un bolígrafo o cualquier otro objeto de punta pequeña moviendo la palanca al mismo tiempo.	TC	請確認收捲裝置的調整桿位於圖示位置。 若調整桿孔位置和切口部分的位置不一致，請用筆尖等尖銳物體插入調整桿孔中並移動操作桿。
PT	Verifique se a posição da alavanca de recuo é semelhante à indicada na figura. Se as posições do orifício da alavanca e da ranhura não estiverem alinhadas, prima e mantenha premida uma esferográfica ou um objecto semelhante com uma ponta pequena contra o orifício da alavanca enquanto desloca a alavanca.	JA	巻き取り装置のレバーが、図の位置にあることを確認してください。 レバーの穴の位置が切り欠き部分の位置と一致していない場合は、ボールペンのような先の細い物をレバーの穴に押し当てながら、レバーを移動させてください。

2

Cautions on Using a Core/Précautions pour l'utilisation d'un noyau/Vorsichtsmaßnahmen bei Verwendung eines Kerns/Waarschuwingen betreffende het gebruik van een kern/
Precauzioni sull'utilizzo di un'anima/Advertencias sobre el uso de un núcleo/Cuidados a ter ao utilizar um núcleo/Upozornění pro používání jádra/
Предостережения по использованию сердечника/Өзекті пайдалану туралы сақтық ескертулер/Perhatian saat Menggunakan Inti/
使用卷芯时的注意事项 / 使用卷芯時的注意事項 / 卷芯を使うときの注意



EN	When a core is installed to the spindle of the rewinder, set so that no gap can form between the core and rewinder.
FR	Lorsqu'un noyau est installé sur l'axe de la rebobineuse, placez-le de sorte qu'aucun interstice ne puisse se former entre le noyau et la rebobineuse.
DE	Wenn ein Kern an der Achse der Aufwickelvorrichtung installiert ist, stellen Sie ihn so ein, dass kein Spalt zwischen dem Kern und der Aufwickelvorrichtung vorhanden ist.
NL	Wanneer u een kern op de as van de oproller plaatst, stel deze dan zo in dat er geen gat kan ontstaan tussen de kern en de oproller.
IT	Quando è installata un'anima sull'asse della ribobinatrice, posizionarla in modo tale che non si formi alcuno spazio tra l'anima e la ribobinatrice.
ES	Si en el eje del rebobinador se instala un núcleo, ajústelo de forma que no quede ningún hueco entre el núcleo y el rebobinador.
PT	Quando um núcleo é instalado no eixo da rebobinadora, coloque-o de modo a que não haja qualquer folga entre o núcleo e a rebobinadora.
CS	Při instalaci jádra na osu převijčky provedte nastavení tak, aby se mezi jádrem a převijčkou nemohla vytvořit žádná mezera.
RU	При установке сердечника в шпиндель перемоточного устройства установите его так, чтобы между сердечником и перемоточным устройством не было зазора.
KK	Өзек кері айналдырғыштың білігіне орнатылса, өзек пен кері айналдырғыш арасында саңылау пайда болмайтындай орнатыңыз.
ID	Saat inti dipasang pada kumparan pemutar balik, pasanglah sedemikian hingga tidak ada celah terbentuk di antara inti dan pemutar balik.
SC	将卷芯安装在收卷装置的轴上时，请确保卷芯和收卷装置之间不留缝隙。
TC	將卷芯安裝在收捲裝置的軸上時，請確保卷芯和收捲裝置之間不留縫隙。
JA	巻芯を巻き取り装置の軸に取り付けるときは、巻芯と巻き取り装置の間にすき間ができないようにしてください。

EN	When a flange is installed to the rewinder, set so that no gap can form between the core and flange.
FR	Lorsqu'une bride est installée sur la rebobineuse, placez-la de sorte qu'aucun interstice ne puisse se former entre le noyau et la bride.
DE	Wenn ein Flansch an der Aufwickelvorrichtung installiert ist, stellen Sie ihn so ein, dass kein Spalt zwischen dem Kern und dem Flansch vorhanden ist.
NL	Wanneer u een flens op de oproller plaatst, stel deze dan zo in dat er geen gat kan ontstaan tussen de kern en de flens.
IT	Quando viene installata una flangia sulla ribobinatrice, posizionarla in modo tale che non si formi alcuno spazio tra l'anima e la flangia.
ES	Si en el rebobinador se instala una brida, ajústela de forma que no quede ningún hueco entre el núcleo y la brida.
PT	Quando uma flange é instalada na rebobinadora, coloque-a de modo a que não haja qualquer folga entre o núcleo e a flange.
CS	Při instalaci příruby k převijčce provedte nastavení tak, aby se mezi jádrem a přírubou nemohla vytvořit žádná mezera.
RU	При установке фланца в перемоточное устройство установите его так, чтобы между сердечником и фланцем не было зазора.
KK	Кері айналдырғышқа фланец орнатылса, өзек пен фланец арасында саңылау пайда болмайтындай орнатыңыз.
ID	Saat flensa dipasang pada pemutar balik, pasanglah sedemikian hingga tidak ada celah dapat terbentuk di antara inti dan flensa.
SC	将法兰安装在收卷装置上时，请确保卷芯和法兰之间不留缝隙。
TC	將輪緣安裝在收捲裝置上時，請確保卷芯和輪緣之間不留縫隙。
JA	フランジを巻き取り装置に取り付けるときは、巻芯とフランジの間にすき間ができないようにしてください。